

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО:

ДОСТИЖЕНИЯ, ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ

Материалы V Международной
научно-методической конференции
Минск, 16–17 июня 2011 г.



Репозиторий ГГМУ

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

БЕЛОРУССКОЕ ОБЩЕСТВЕННОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО
(БООПРЯИ)

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

**ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА
ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА
КАК ИНОСТРАННОГО: ДОСТИЖЕНИЯ, ПРОБЛЕМЫ
И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ**

Материалы
V Международной научно-методической
конференции

Минск, 16–17 июня 2011 г.

Минск
«Издательский центр БГУ»
2011

УДК [37.016:811.161.1-054.6](082)

ББК 81.2 Рус-96я43

Т33

Редакционная коллегия:

кандидат филологических наук,

доцент *С. И. Лебединский* (главный редактор);

кандидат педагогических наук, доцент *Н. Л. Шибко*;

Г. Г. Гончар; Е. А. Кривонос; Т. В. Яранцева; В. С. Тихонович

**Теория и практика преподавания русского языка как
Т33 иностранного: достижения, проблемы и перспективы раз-
вития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф.,
Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол. : С. И. Лебединский
(гл. ред.) [и др.] – Минск : Изд. центр БГУ, 2011. – 227 с.
ISBN 978-985-476-925-7.**

В сборнике представлены материалы V Международной научно-методической конференции, посвященной актуальным проблемам теории и практики обучения русскому языку как иностранному, лингвистическим, психолингвистическим, лингводидактическим и культуроведческим аспектам описания русского языка в целях преподавания.

Адресуется широкому кругу специалистов: лингвистам, культурологам, педагогам, специалистам по работе с иностранными студентами.

УДК [37.016:811.161.1-054.6](082)

ББК 81.2 Рус-96я43

ISBN 978-985-476-925-7

© БГУ, 2011

Отсутствие у иностранных студентов навыков смыслового восприятия текста приводит, как показывает практика, к бедности и примитивизму содержания высказывания студентов, как письменного, так и устного.

ЛИТЕРАТУРА

1. Лихачев Д. С. Текстология. (На материале русской литературы X–XVII веков). М., 1983.
2. Лотман Ю. М. Анализ поэтического текста: структура стиха. Л., 1972.
3. Лурия А. Р. Язык и сознание. Ростов-на-Дону, 1999.
4. Богин Г. И. Художественность как мера пробуждения рефлексии. Новосибирск, 1990.

МУЗЫЧЕНКО Н. Г. (*Республика Беларусь, Гродно, ГрГМУ*)

ЖАНР ПОЗДРАВЛЕНИЯ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Преподавание русского языка в иноязычной аудитории, как правило, предполагает комплексное обучение всем видам речевой деятельности.

Поздравление как речевой жанр является одним из наиболее востребованных в процессе изучения иностранного языка, поскольку это неотъемлемая часть как бытовой сферы общения, так и официально-деловой. Кроме того, жанр реализуется в устной и письменной форме речи.

Как известно, жанр поздравления характеризуется стереотипной тематикой, жесткой структурой и набором клишированных языковых средств. Задача говорящего или пишущего – создание вариаций известного образца, а возможная сверхзадача – импровизация на заданную тему с использованием как особых риторических приемов, так и традиционных языковых средств. «Лексические единицы в поздравлении отличает исходный или контекстуально-обусловленный положительный коннотативный элемент в значении» [1, с. 13].

В практике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) изучение жанра поздравления происходит в контексте речевой темы «Праздники» и предполагает использование учащимися всей падежной системы русского языка. В зависимости от целей обучения, конкретного учебного плана и специфики группы учащихся преподаватель может предлагать клишированные модели поздравления с опорой на изученную падежную систему и подробным объяснением структуры этих моделей или давать наиболее частотные клише для заучивания без подробного анализа используемых форм. Итогом изучения жанра поздравления, безусловно, должно стать создание учащимися собственных поздравительных текстов.

Нам представляется возможным систематизировать основные клишированные конструкции жанра поздравления уже на этапе предъявления материала при условии предварительного освоения студентами соответствующих лексических единиц.

Ключевыми для данного жанра являются две синтаксические конструкции: 1) обращение с констатацией факта поздравления с названием повода данной речевой сентенции; 2) перечисление пожеланий. При этом обращение может выступать в качестве самостоятельной конструкции в соответствии с нормами любого эпистолярного жанра. А завершать поздравительный текст

можно указанием имени и статуса создателя этого текста, а также даты создания текста. Последний комментарий в большей степени имеет отношение к письменной форме поздравления.

Предъявление данного лексико-грамматического материала в форме таблицы, на наш взгляд, является наиболее оптимальным. Рассмотрим каждый блок такой таблицы подробно.

В первом блоке должно быть следующее: 1) разнообразие официальных и неофициальных обращений в формах мужского и женского рода, а также в форме множественного числа (*Уважаемая Елена Петровна / Дорогая Лена / Леночка; Уважаемый Сергей Викторович / Дорогой Серёжа / Серёженька; Уважаемые преподаватели / Дорогие родители*); 2) название субъекта, или адресанта поздравления (*я / мы / он / она / они*), и возможный пропуск субъекта; 3) наличие глагола *поздравлять* в форме настоящего времени первого, второго и третьего лица (*поздравляю / поздравляем / поздравляет / поздравляют*); 4) название прямого объекта, в качестве которого выступает адресат сообщения (*вас / Вас / тебя*); 5) название косвенного объекта, в качестве которого выступает конкретное или обобщенное наименование праздника (*с Новым годом / с Рождеством / с Женским днём / с Днём Победы / с праздником*).

Второй блок может быть представлен несколькими синтаксическими вариантами, которые объединяет наличие глагола *желать* в форме настоящего времени первого, второго и третьего лица (*желаю / желаем / желает / желают*). Последующее лексико-грамматическое наполнение блоков может быть различным.

1. Название адресата поздравления (*вам / Вам / тебе*), пожелания в форме существительного (существительных) в родительном падеже (*счастья / здоровья / любви / успехов*) и, в случае необходимости, конкретизация места, ситуации исполнения пожелания (*в работе / в личной жизни / во всем*).

2. Название адресата поздравления (*вам / Вам / тебе*), времени исполнения пожеланий (*всегда / всю жизнь / весь год / никогда*), пожеланий в форме инфинитива (*улыбаться / смеяться / не грустить*) или в форме сочетания глагола *быть* прилагательным в творительном падеже (*быть здоровым, -ой, -ыми / быть красивым, -ой, -ыми*).

3. Использование союза *чтобы* и последующего названия адресата поздравления в качестве субъекта (*вы / Вы / ты*), название времени исполнения пожеланий (*всегда / всю жизнь / весь год / никогда*) и пожеланий в форме прошедшего времени (*улыбался, -лась, -лись / смеялся, -лась, -лись / не грустил, -ла, -ли*) или в форме сочетания глагола *быть* в прошедшем времени с прилагательным в творительном падеже (*был, -ла, -ли здоровым, -ой, -ыми / был, -ла, -ли красивым -ой, -ыми*).

Практика показывает, что подобное предъявление материала легко воспринимается. Студенты практически сразу продуцируют собственные поздравительные тексты в устной и письменной формах, опираясь при этом на спектр возможных вариантов. В результате у них могут получиться различные поздравительные тексты. *Уважаемая Елена Петровна, поздравляем Вас с Новым годом! Желаем Вам счастья, здоровья и успехов во всём! Ваши студенты. Дорогая Лена! Поздравляю тебя с праздником! Желаю тебе всегда быть здоровой и никогда не плакать! Твой друг Антон.*

Кроме описанного материала, следует обратить внимание на следующие минимизированные формы поздравительных русских текстов: *Поздрав-*

ляю! Поздравляем! С праздником! Мои (наши) поздравления! Прими(те) мои (наши) поздравления!

Представленный нами материал может быть использован при первичном обучении составлению поздравительных текстов. В дальнейшем, по мере расширения языкового материала и накопления речевого опыта, студенты могут подходить к процессу создания поздравительных текстов творчески и дополнять усвоенные ранее клише или заменять их оригинальными поздравительными текстами.

Мы надеемся, что представленный нами материал поможет сделать процесс изучения жанра поздравления на занятиях РКИ простым и эффективным.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кашпур, В. В. Жанр «поздравление» в русском политическом дискурсе: к проблеме лингвокогнитивного моделирования / В. В. Кашпур [Электронный ресурс]. - 2007. - Режим доступа: <http://www.lib.tsu.ru>. Дата доступа: 29.05.2011.

САМОЙЛОВА И. Ю. (Республика Беларусь, Гродно, ГрГУ)

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ КАК ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Привлечение художественных текстов в качестве аутентичного учебного материала признается в методике преподавания русского языка как иностранного дидактически целесообразным и действенным, при этом «что читать с иностранцами при обучении русскому языку, зачем и как – вопросы далеко не праздные» [1, с. 73]. Если целью практического курса РКИ является обучение речевому общению, то преподаватель должен организовать работу над чтением художественного текста как основу для выхода в реальный акт коммуникации, настраивая учащихся на активную речевую деятельность.

Возможности использования художественного текста в целях обучения и аккультурации обсуждаются давно методистами и преподавателями-практиками. При этом одни исследователи видят в нем материал для развития коммуникативной компетенции, другие – способ ознакомления с историей и жизнью страны изучаемого языка. Безусловно, отобранный для чтения художественный материал должен быть соотнесен с уровнем языковой компетенции учащихся. В этом плане бесспорным является учет методического требования доступности языка текста. Соблюдение его обеспечивает успешность протекания чтения как речевой деятельности; внимание читающего может быть сосредоточено на содержании текста только тогда, когда его языковая сторона не вызывает затруднений.

Работа над текстом художественного произведения, с нашей точки зрения, должна сочетать предтекстовые, притекстовые и послетекстовые задания.

В статье мы предлагаем методические рекомендации по работе над текстом К. Паустовского «Подарок» для изучающего чтения.

Предтекстовые задания направлены на устранение смысловых и языковых трудностей его понимания. В них учитываются лингвострановедческие, лексико-грамматические, лингвостилистические трудности художественного произведения.